

VIII CICLO CORAL INTERNACIONAL DE POLANCO



DEL 19 AL 28
DE JUNIO
DE 1998



Organiza:



Excmo. Ayto.
de Polanco
Concejalía de Cultura

Patrocina:

 CAJA DE CANTABRIA

Colaboran:



GOBIERNO
DE
CANTABRIA

CONSEJERÍA DE CULTURA
EDUCACIÓN Y DEPORTE



Federación Cantabra
de Coros



SOLVAY
ESPAÑA

PROGRAMA

Día 19 de Junio (Viernes) a las 21:30 en la Iglesia Parroquial de San Pedro Ad-Víncula
CORAL «PORTUS VICTORIAE» DE SANTOÑA

Directora: D.^a M.^a Begoña Manso

Día 20 de Junio (Sábado) a las 20:30 en la Iglesia Parroquial de San Pedro Ad-Víncula
CORAL «VOZ DEL PUEBLO» DE GUARNIZO

Director: D. Jesús García Carmona

CORAL DE «FRAGA» DE HUESCA

Director: D. Ramón Elías i Boyé

Día 21 de Junio (Domingo) a las 13:00 en la Iglesia Parroquial de San Pedro Ad-Víncula
CORO «SANTA MARIA SOLVAY»

Director: D. Juan José del Valle

CORAL «CHANT'ADOUR» DE BOUCAU (FRANCIA)

Directora: D.^a Michele Dupouy

Día 26 de Junio (Viernes) a las 21:30 en la Iglesia Parroquial de San Pedro Ad-Víncula
«ESCOLANIA DE GURIEZO»

Director: D. José Ramón Rioz

Día 27 de Junio (Sábado) a las 20:30 en la Iglesia Parroquial de San Pedro Ad-Víncula
CORO DE CAMARA «OROITH» DE ORDICIA (GUIPUZCOA)

Director: D. Gorka Aierbe

CORAL «SALVÉ DE LAREDO»

Director: D. José Luis Ocejo

Día 28 de Junio (Domingo) a las 13:00 en la Iglesia Parroquial de San Pedro Ad-Víncula
«ORFEON CANTABRO»

Directora: D.^a Luz Pardo

ORGANIZA

CONCEJALIA DE CULTURA DEL EXCMO. AYTO. DE POLANCO

PATROCINA

OBRA SOCIAL Y
CULTURAL
DE CAJA MADRID

COLABORAN

GOBIERNO
DE CANTABRIA
CONSEJERIA DE CULTURA
Y DEPORTE

FEDERACION
CANTABRA DE COROS
SOLVAY, S.A.



Polanco, junto a su Iglesia de San Pedro Ad-Víncula, abren de nuevo sus puertas para acoger un año más el VIII Ciclo Coral Internacional con un total de 9 corales, que serán las verdaderas protagonistas de hacernos vibrar durante este periodo de 6 días.

Un Ciclo Coral que el año pasado tomó unas nuevas directrices centralizando las actuaciones de las diferentes corales en los dos últimos fines de semana del mes de junio, con el objetivo de vivir de una forma más intensa y relajada el canto coral, tanto por los aficionados como por todos aquéllos que quieran desplazarse a la villa perediana durante estos días.

Será la coral francesa «Chant'adour» la que dará la internacionalidad a este ciclo coral, sin olvidarnos de las corales de Huesca y Guipúzcoa, que junto a las de nuestra región, completarán el programa preparado por la organización que con la ayuda de colaboradores y patrocinadores harán de nuevo posible la realización de este evento. Para ellos mis felicitaciones.

Un año más Polanco está de enhorabuena y se viste de gala ante un nuevo certamen coral. Aprovecho la ocasión para invitarles a participar y darles la bienvenida a todos aquellos que os desplaceis de los diferentes lugares de nuestra geografía.

Vuestro Alcalde

Julio Cabrero Carral



Estimados vecinos y amigos:

Con la misma ilusión que en años anteriores tengo el placer de presentarles el VIII CICLO CORAL INTERNACIONAL DE POLANCO.

Ya son muchos los rincones de España y del extranjero que conocen nuestro bello Municipio gracias al Ciclo Coral. Con la presente edición vamos a incrementar esta lista, ya que, nos visitarán Agrupaciones Corales de Guipúzcoa, Huesca y Francia, además, lógicamente, de un nutrido grupo de corales de nuestra Región.

En los seis días de actuaciones programadas, recibiremos la visita por vez primera de siete Agrupaciones Corales, en concreto, la coral Portus Victoriae de Santoña, el Coro Voz del Pueblo de Guarnizo, la Coral de Fraga (Huesca), la Coral Chant' Adour de Boucau (Francia), la Escolanía de Guriezo, el Coro de Cámara Oroith de Ordicia (Guipúzcoa) y el Orfeón Cántabro de Santander.

Repitiendo actuación la coral Salvé de Laredo que nos visitó en la Primera Semana Coral, y el Coro Santa María Solvay al que nos unen lazos de vecindad y, en muchos casos, parentesco, dándose además la circunstancia de que la Empresa a la que representan cumple su 90 aniversario, y sirvan estas líneas para mostrar mi más sincera felicitación a todos los que han hecho posible que ello suceda.

Quiero terminar agradeciendo a la Obra Social y Cultural de la Caja de Madrid su patrocinio, así como las colaboraciones del Gobierno de Cantabria, a través de la Consejería de Cultura, de la Federación Cántabra de Coros, de la Empresa Solvay y de todas las personas que de una manera directa me han prestado su apoyo para que esta Edición sea una realidad.

Recibid un cordial saludo:

Antonio de la Riva Castanedo
Presidente de la Comisión de Cultura

**CORAL
POLIFONICA
«Portus
Victoriae»
(Santoña)**



La Coral Polifónica «Portus Victoriae», integrada por cuarenta voces mixtas, nació en octubre de 1980, por iniciativa del Padre Pablo Martín, su director hasta octubre de 1987. Su presentación pública tuvo lugar en Santoña en julio de 1981.

Desde entonces ha participado, entre otros, en los siguientes ciclos o recitales: XXX y XXXII Festival Internacional de Santander; IX Día Coral de Asturias, en Candás; XV, XVI y XIX Certamen de la Canción Marinera, en San Vicente de la Barquera; XXIX Certamen Internacional de Polifonía y Habaneras en Torrevieja; Semana Cultural de Baracaldo y Concejo de Llanes; Programa conmemorativo del III Centenario de Bach, Haëndel y Scarlatti en Madrid, Santander, Bilbao y Santoña, con la orquesta de Cámara «Nova Schola Pratensis»; I Festival Coral del Atlántico, en Isla Cristina; V Otoño Polifónico Arandino; Recitales en Avila, Carrión de los Condes, Villaba, Gijón, Huelva, León, Valladolid.

Su repertorio está integrado por obras y composiciones que van desde el renacimiento hasta el siglo XX, con música religiosa y profana, clásica y popular.

La Coral «Potus Victoriae» ha estado dirigida desde octubre de 1987 hasta diciembre de 1996 por D. Esteban Sanz Vélez, y actualmente, desde julio de 1997 la dirige D.ª Begoña Manso García.

PROGRAMA

BENEDICAT VOBIS (G. F. Haendel)
JESUS MI ALEGRIA (J. S. Bach)
AVE MARIA (M.A. Samperio)
AY TRISTE QUE VENGO (J. de la Encina)
AY LINDA AMIGA (Anónimo S. XVI)
GALA DEL DIA (C. Gustavino)
CAÑAVERAL (C. Gustavino)

ZORONGO (F. Vila)
A LA MAR (Angel Barja)
DATE LA VUELTA (A. Duo Vital)
ATARDECER (Sergio Domingo)
JUVENTUD (Lluís Millet)
HIMNO A POLANCO (F. Ceballos/M.C. Pereda)



CORO POLIFONICO «Voz del Pueblo» (Guarnizo)

Nace «Voz del Pueblo», fruto de la unión de un grupo de amigos, en la primavera de 1978, con la intención de cantar de una forma sencilla, tan sencilla, que quisieron que el grupo se denominara «Voz del Pueblo».

Es su director, desde el primer momento, Cándido Rodríguez, Párroco de Guarnizo, quien consigue aglutinar gentes de distintos lugares: Guarnizo, Astillero, Villaescusa, Camargo, Santander, etc. y realiza una amplia labor de formación coral, primero con una plantilla mixta y, desde el verano de 1984, reconvirtiéndose el grupo en coro de voces graves.

El Coro ha ido, con el tiempo, reafirmando un repertorio en el que se dan cabida distintos autores y estilos, lo que ha dado la oportunidad de confeccionar variados programas, en los que se puede encontrar tanto el gregoriano y polifonías de diversos momentos históricos, como músicas de raíz más decantadamente popular. Así, se han presentado al público en innumerables ocasiones, recorriendo ampliamente la geografía cántabra y visitando esporádicamente otras comunidades como Asturias, Castilla, La Rioja, País Vasco, Madrid.

Actualmente, el coro se compone de 30 voces, y cuenta con la colaboración permanente de la organista Blanca Izquierdo. A partir de 1996 se hace cargo de la dirección Jesús García Carmona.

PROGRAMA

MI ESTRELLA ERES TÚ (Jöslý)
PEREGRINO DE LA NOCHE (Jarosf)
AVE VÉRUM (L. Rillé)
TRANSEAMUS (J. Schschenabell)
PATER NOSTER! (F. Liszt)

CANCION DE CUNA (J. Brahms)
AS DE VENIR A VERME (N. Otaño)
POR EL MAR (M.A. Samperio)
CON AIRE (L. Lázaro)
HIMNO A POLANCO (F. Ceballos/M.C. Pereda)

CORAL

«Fraga»

(Fraga)



La Coral «Fraga» surgió a principios de la década de los años 80 a iniciativa de un grupo de aficionados de la Localidad. En el año 1989 y después de un periodo de interrupción de sus actividades, quedó integrada en el organigrama del Instituto Musical Comarcal de Fraga, escuela de música dependiente del Ayuntamiento de esa localidad. Desde entonces ha colaborado con éste divulgando la afición musical entre la población y canalizando las inquietudes de los amantes al canto.

*En sus primeros incios la coral fue dirigida por M.^a José Arellano, más tarde por Lluís Virgili y en la actualidad su director es **Ramón Elias**. Es su presidente, Víctor Ruiz.*

En cuanto a su repertorio tiene trabajadas ochenta canciones del más rico y variado de la Música Coral, ofreciendo en sus actuaciones piezas nacionales e internacionales, Música Religiosa, Renacentista, Popular y Folklórica.

Ha participado en numerosos encuentros de corales organizados por las Federaciones Aragonesa y Catalana; en Conciertos, Ceremonias Religiosas, Bodas, etc., destacando las actuaciones en el Palau Sant Jordi, en la Basílica de Montserrat y en el Auditorio de Zaragoza. Ha grabado una casete de Música Popular y el Himno de la Unión Deportiva Fraga.

PROGRAMA

MISA N.º 7 EN DO MAYOR (Charles Gounod)
KIRIE
GLORIA
SANCTUS
AGNUS DEI
II Parte
ENTREU DINS L'AIGUA (Espiritual negro)
JACOB'S LADDER (Espiritual negro)

GONNA SING (Espiritual negro)
LIVE A HUMBLE (Espiritual negro)
LORD I WANT (Espiritual negro)
SENSE VENT (Trad. escandinava)
LIMPIATE CON MI PAÑUELO (Trad. Avila)
EL BAILE (Eduardo Martínez)
LA REINA DEL PLACER (Montsalvatge-Langrée)
O VOSO GALO COMADRE (Trad. gallega)
GRAN JOTA DE LA DOLORES (J.Zorzoso)



CORO

«Santa M.^a de Solvay»

(Barreda)

Nace el Coro «Santa María de Solvay» en el año 1971, por afán de un grupo de personas de gran experiencia, deseosos de dar cauce a sus impulsos musicales. Los comienzos del coro coinciden con los certámenes de la Canción Marinera de San Vicente de la Barquera, donde obtiene destacados puestos en sus concursos, participa también en el Certamen Internacional de Masas Corales de Tolosa, consiguiendo el segundo lugar en la modalidad voces graves. En 1984 obtiene el primer premio a nivel nacional del concurso organizado por la Sociedad Española de Radiodifusión, entre los coros de todas las autonomías de España.

Tres veces ha intervenido en el Día Internacional del Canto Coral de Barcelona, siendo seleccionado, junto con varios coros de Europa para interpretar una serie de obras en RNE. También ha ofrecido conciertos en diversas ciudades españolas, realizando filmaciones y grabaciones para TVE y algunas cadenas de radio y televisión extranjeras. Las giras al extranjero participando en certámenes y transmitiendo el calor de la música coral española y particularmente de Cantabria, es una constante del Coro. Así ha interpretado conciertos en Suiza, Francia, Italia, Checoslovaquia, Bélgica, Alemania, Austria y Cuba. Ha grabado cuatro discos LP que recogen los diferentes estilos musicales en los que el Coro ha desarrollado su trabajo. Su director es Juan José del Valle.

PROGRAMA

ILLAID ME DOWN TO SLAMBER (E. Grieg)

ALBORADA (E. Torner)

SALUTACION A LA MONTAÑA (J.L. Mediavilla)

HIMNO A POLANCO (F. Ceballos y M.C. Pereda)

CORAL

«Chant'adour»

(Francia)



Coro creado e 1967 bajo los auspicios de la sociedad Intercultural y Municipal de la localidad y la deportiva Boucau-Tarnos.

Compuesto de 65 coralistas amateurs. La atracción del canto coral, el interés por las relaciones humanas, la vida de grupo y la asiduidad les ha permitido hacerse un verdadero camino en la música.

El coro ha Ofrecido numerosos conciertos en Francia, Alemania, España, República Checa y Canadá. Han participado en Festivales, Concursos y en intercambios corales extranjeros y nacionales.

Este conjunto propone un repertorio ecléctico: desde floklore al clásico, pasando por el renacimiento, obras religiosas y contemporáneas. Desde 1992 trabajan obras para solistas, coro y orquesta: Requiem de Mozart, De Deum de Berlioz, Gloria de Vivaldi, Misa en Sol de Schubert.

En 1994 el Coro obtuvo la Medalla de Plata en el Certamen Internacional de Coros de Praga, en 1995 se asocia al conjunto de música sudamericana «Mochicas», dando varios conciertos, en 1996 graba un C.D. con la misa Criolla de Ariel Ramírez y en 1998, celebrando su aniversario, canta el «Magnificat» de Vivaldi acompañado por el conjunto instrumental de Bayona.

Está dirigida por Michele Dupouy.

PROGRAMA

SOON I WILL BE DONE (Spiritual)
JACOB'S (Spiritual)
IJE HEROUVIMY (D. Borniansky)
ET MISERICORDIA (A. Vivaldi)
LOCUS ISTE (Bruckner)
CANTIQUÉ JEAN RACINE (G. Faure)

NAPADLY PISNE (A. Dvorak)
IL EST BEL ET BON (Passereau)
O VOSO GALO COMADRE (Gallego)
BERI BERA (Lertxundi-Ondarroa)
EL ETZATIKAN (Lesbordes)
VA PENSIERO (G. Verdi)



ESCOLANIA

«Guriezo»

Surge en 1987 y está integrada por 45 niños y jóvenes cantores. Interpretan, fundamentalmente, polifonía de autores clásicos: Mozart, Beethoven, Haendel, Schubert, Mendelsshon,... Es dirigida por José Ramón Ríoz Ruiz.

Entre sus actuaciones cabe destacar:

- Participación en las óperas «Carmen» y «La Bohème» en los teatros «Arriaga» de Bilbao y «Coliseum» de Santander (1990). En 1997 intervienen en la ópera «Carmen» en el Palacio de Festivales de Santander.

- Commemoración del bicentenario de Mozart mediante una gira de conciertos por Austria, Francia y Alemania.

- Conciertos en la Catedral de Sevilla y en la Exposición Universal 1992.

- Conciertos en Oviedo, Melide, Santiago de Compostela y León con motivo de la celebración del año Xacobeo en 1993.

- Conciertos en Gerona y actuación en la Basílica de Monserrat en 1994.

- Actuación ante el Papa Juan Pablo II en la Sala Nervi del Vaticano, en el Duomo de Florencia y en la Chiesa de Monserrat de Roma en 1995.

- Estreno de obras compuestas por Esteban Sanz, Luis Angel Martínez, Juanjo Mier y José Ramón Ríoz en el Palacio de Festivales de Santander.

- Ha grabado un C.D. con la orquesta de cámara «Concentus Musicus» interpretando obras de M.A.Samperio.

PROGRAMA

HORDIE, CHRISTUS NATUS EST (Canto procesional)

O SANCTISSIMA (Popular siciliana)

HEILIG (Fr. Schubert)

AVE MARIA (Fr. Schubert)

HIMNO A LA CREACION (L.V. Beethoven)

SANCTUS BENEDICTUS (J.R. Ríoz)

ADORAMUSTE (J.R. Ríoz)

JUBILATE DEO (J.R. Ríoz)

LUCI CARE, LUCI BELLE (W.A. Mozart)

DUE PUPILE AMABILE (W.A. Mozart)

WIGENLIED (J. Brahms)

WIGENLIED (W.A. Mozart)

AURTIXOA SEASKAN (Olaizola)

EL CANT DELS OCELLS (Pop. Cataluña)

ADIOS, MI PENINSULA HERMOSA (Habanera)

A LA ORILLUCA DEL RIO (Alfonso Ruiz)

CORAL «Oroith Abesbatza» (Ordizia)



Oroith Abesbatza-Asociación Coral Oroith surge en 1985 gracias a la inquietud musical de algunos jóvenes de Ordizia, Guipúzcoa. En 1987 asumió la dirección Amalia Ibáñez Arbizu. Bajo su tutela, Oroith Abesbatza alcanza sus cotas más altas de calidad, obteniendo premios de prestigio internacional como los obtenidos en el Certamen de Masas Corales de Tolosa –tercer premio–, así como en el Certamen Internacional de Debrecen, Hungría –2º premio en voces mixtas, 3º en voces blancas y premio a la mejor interpretación de la obra obligada, 1994–. Asimismo en los certámenes nacionales como Avilés –2º premio 1987– y Egea de los Caballeros –1º premio.

Esta coral ha realizado múltiples conciertos a lo largo de la geografía española así como en el extranjero: Madrid, San Sebastián, Valladolid, Vitoria, Austria, Roma, etc.

En 1994 tomó el relevo en la dirección Gorka Aierbe González. Siguiendo con la línea de su antecesora, consiguió nuevos galardones en la Certámenes de Avilés –3º premio 1995– y Egea de los Caballeros –1º premio y premio del público 1995–.

En 1997 se produce en el coro una remodelación adoptando el perfil de Coro de Cámara. En la actualidad trabaja en diversos ámbitos musicales como son la polifonía tanto clásica como contemporánea, así como el folklore.

PROGRAMA

MI ROALICO (A. Sánchez López)

THE EVENING PRIMROSE (D. Britten)

TJUV OCH TJUV DET SKA OU HETA (H. Alfén)

ROSA AMARELLA (H. Villa-Lobos)

ALEGERATZEN (Arm. Javi Busto)

NEREA IZANGO ZENAXURI BELTZA (Arm. J. Busto)

SARRATARRA ((J.M. González Bastida)

TU NO SABE INGLE (F. Glenet)

RUMBAMBAN (R. G. Inciarte)

SHORT PEOPLE (R. Newman)

PENTY GOOD ROOM (K. Shaw)



CORAL «Salvé»

(Laredo)

Creada en 1975 por José Luis Ocejo, nació de la necesidad de recuperar y difundir el rico legado musical que la inspiración popular ha dejado con profusión en la zona costera de Laredo y su entorno. En un constante deseo de evolución, la «Coral Salvé de Laredo» ha ido porteriormente ampliando su repertorio, que abarca el mundo de la habanera, el de la música tradicional y popular española, y el de aquélla que toma como fuente de inspiración la poesía y poetas de la generación del 27.

Tras su primera etapa de investigación y divulgación de la música tradicional, la «Coral Salvé de Laredo» se ha adentrado, sin renunciar a sus raíces populares, en el campo de la polifonía religiosa. Sus últimos trabajos incluyen la «Misa de la Coronación», de Mozart y el «Gloria» de Vivaldi.

Alcanzó renombre mundial gracias a su grabación y gira por las principales capitales europeas y Vaticano de la «Misa Criolla», de Ariel Ramírez junto a José Carreras.

Ha actuado en los principales teatros y ciudades de España, y ha sido aplaudida en países como Austria, Alemania, antigua Checoslovaquia, Argentina, México, Cuba, Francia, Noruega, Irlanda, Portugal, Italia, El Vaticano y los Estados Unidos.

El 8 de marzo de 1997 ha estrenado, en la Catedral de Santander, la «Misa Popular Cántabra», de Nobel Sámano.

PROGRAMA

PARÁBOLA (J. A. García)
CAMPOS DE SORIA (Stephen Foster)
CANCIONES DEL ALTO DUERO (J. A. García)
CANTATA 140 (J. S. Bach)
ZORONGO GITANO (Félix Vila)
LOS CAMPANILLEROS (Manuel Castillo)

BALADILLA DE LOS TRES RÍOS (J. García Román)
CON EL VITO (Manuel Massotti)
QUEM VIDISTIS, PASTORES
AURTUXO SEASKAN (J. Olaizola)
TU, HABANERA (E. Sánchez Fuentes)
CON RABEL Y CON PANDERO (N. Sámano)

«Orfeón Cántabro»

(Santander)



El Orfeón Cántabro fue fundado en Santander en 1963, dentro del ámbito de la Sociedad Coral Santa Cecilia. sus raíces se asientan en aquel legendario Orfeón Cantabria del siglo pasado, a través de la Coral de Santander de Sáez de Adana.

Fue su primer director Agustín Latierra, seguido de F. Vázquez Turusteta, José María Ibarbia y José Luis Tavera. Desde 1983 lo dirige Luz Pardo quien amplía sus actividades con la creación del Coro de Cámara Cándido Alegría y más recientemente con la orquesta de Cámara Santa Cecilia de Cantabria.

En su larga trayectoria ha interpretado más de 1.000 conciertos por España y el extranjero, invitado por organizaciones y organismos públicos y privados, y ha participado en Jornadas Internacionales de Canto Coral y concursos de reconocido prestigio, obteniendo éxitos relevantes. Tiene grabado dos discos y en su repertorio tienen cabida cerca de 200 obras de diversos estilos y épocas, desde la música medieval hasta la de vanguardia, sin olvidar la popular.

PROGRAMA

Misa

CANTICORUM IUBILO (Haendel)

BENEDICAT VOBIS (Haendel)

AVE MARIA (¿T.L. de Victoria?)

AGNUS DEI (Bizet)

PANIS ANGELICUS (C. Franck)

ALELUYA (Haendel)

1.ª Parte:

BEATA DEI GENITRIX (Anónimo S. XVIII)

MISA EN SOL-D167 (F. Schubert)

Zarzuela y Opera Española:

EL CASERIO (Jesús Guridi)

DIAMANTES DE LA CORONA (F. Asenjo Barbieri)

BOHEMIOS (Amadeo Vives)

Música y músicas de Cantabria:

VENIMOS DE LOS MARTIRES (A. Duo vital)

MI MOZUCA (Breyta-S. Tapia)

CANCION A MI TIERRA (A. Luisa Vázquez)

ALBOR DEL MAR (A. Ruiz Martínez)

MOZUCA A LA ROMERIA (A. Ruiz Martínez)

¡OLE! ¡OLEA! (Lucio Lázaro)

Veintidos Oficinas a su Servicio en Cantabria

SANTANDER	M. Sanz de Sautuola, 15	LOS C. DE BUELNA	Batalla del Ebro, 2
	Casimiro Sainz 7	LAREDO	Doctor Velasco, 6
	San Fernando 28	POTES	La Serna, 7
	Rodríguez 9 c/c Castilla	PUENTE SAN MIGUEL	Avda. Oviedo, 6
TORRELAVEGA	José M.º Pereda 18	SARON	Av. Justina Berdía, 32
	Plaza 3 Noviembre, 1	REINOSA	Cantabria, 1
AMPUERO	Melchor Torío, 2	SANTOÑA	Plaza S. Antonio s/n.
EL ASTILLERO	Navarra, 1	SUESA	Barrio Llamías, s/n
MURIEDAS (Camargo)	Avda. Concordia, 3	SUANCES	Pl. Generalísimo, 12
CASTRO URDIALES	Javier Echevarría, 3	CABEZON DE LA SAL	Cruz de los Caídos, 10
COLINDRES	José Antonio, 2	SAN V. DE LA BARQUERA	Av. Miramar, 3



CAJA DE MADRID



**VIII CICLO CORAL INTERNACIONAL
DE POLANCO**

EDITA EXCMO. AYTO. DE POLANCO
IMPRIME: QUINZANOS, S.L.
DEPOSITO LEGAL: SA-175-1992

